

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Эльжероковой Элины Хажмуратовны на тему: «Лексикографическая разработка топонимов в словарях английского языка различных типов», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки

Диссертационная работа Элины Хажмуратовны Эльжероковой представляет собой серьёзное, вдумчивое исследование, посвящённое изучению истоков формирования, развития и принципов регистрации топонимов в английской национальной лексикографии.

Собственные имена очень важны для взаимопонимания и общения людей. Они становятся как бы опорными точками в межъязыковой коммуникации, в изучении иностранного языка и в переводе с него. Они исполняют функцию межъязыкового, межкультурного мостика. Национально-культурный компонент семантики топонимов отличается особой страноведческой репрезентативностью, богатством культурно-исторических ассоциаций. Таким образом, актуальность предпринятого исследования не вызывает сомнения: лексикографическое описание топонимов вплоть до настоящего времени не получило достаточного отражения в теории и практике лексикографии. Между тем начало XXI в. ознаменовалось выходом в свет целого ряда словарей, в которых топонимическая лексика является неотъемлемой частью словника. Очевидно, что полученные данные позволят расширить теоретическую базу лексикографии и восполнить пробел в сведениях о способах презентации ономастической лексики в справочниках.

Материалом для диссертации послужили авторитетные толковые словари английского языка и писательские ономастиконы. Сообразно характеру своего исследования Э.Х. Эльжерокова придерживается историко-типологического подхода, а при обработке собранного материала умело применяет метод лексикографического анализа, выработанный отечественной школой лексикографии (Л.П. Ступин, О.М. Карпова), а также метод сравнительно-сопоставительного анализа.

Проанализировав отобранный корпус лексикографических произведений, автор приходит к выводу о том, что авторы различных типов словарей преследуют разные цели и, следовательно, применяют специфические методы описания топонимов. С точки зрения культурной специфики, не все словари являются культурно-компетентными, поскольку они не всегда ориентированы на достижение данной цели, однако, наглядно демонстрируют общую для современной лексикографии тенденцию по увеличению объёма приводимой экстралингвистической информации. Проведенный диссертантом анализ лексикографической обработки топонимов, показывает отношение топонимов к

И.Н. Конгурова